

Concours d'anglicismes: 1^{ère} manche : Québec vs France

Enfin la fin de semaine!
J'envoie un dernier courriel,
et j'enfile un chandail.
Je vais faire un arrêt au service-
au-volant du McDo
et laisser ma voiture sur le
stationnement du traversier,
pis je vais faire du magasinage
et prendre une marche à Lévis.

Enfin le week-end!
J'envoie un dernier e-mail,
et j'enfile un tee-shirt.
Je vais faire un arrêt au drive-in
du McDo
et laisser ma voiture au parking
du ferry,
puis je vais faire du shopping et
un footing à Lévis.

Concours d'anglicismes: 2^{ème} manche : France vs Québec

La pandémie c'est dur pour le moral et ça crée des ennuis.

Je n'ai pas de chance: j'ai dû annuler le voyage que je devais faire avec mon amoureux.

Il est mignon. On aime se raconter des blagues et écouter des chansons.

La pandémie, c'est tough sur le moral, pis ça donne du trouble.

Chu badloquée: m'a fallu annuler le voyage que je devais faire avec mon chum.

L'est cute. On aime ça se conter des jokes et écouter des tounes.

Intermède : joke québécoise

- C'est quoi la différence entre un Français et un maudit Français ?
- Réponse : les Français, y s'en r'tournent.

Expressions confusantes

Je vais prendre une marche

Il est tombé en amour

Viens pas m'achaler!

C'est la mode astheure.

Prends pas de chance!

On a pas aimé ça pantoute.

C'est tannant, c't histoire.

Je reste pas icitte.

*Oublie pas de barrer la
porte.*

Je vais faire une promenade

Il est tombé amoureux

Ne viens pas m'embêter!

C'est la mode maintenant.

Ne cours pas de risques!

On n'a pas du tout aimé ça.

Cette histoire est ennuyeuse.

Je n'habite pas ici.

N'oublie pas de fermer la porte à clé.

Expressions confusantes

1. *J'ai cassé mes barniques, c'est de valeur!*
 - ... quel dommage!
 - ... **ça va me coûter cher!**
2. *Je dois payer encore une amende?!
J'ai mon voyage!*
 - ... **j'en ai ras-le-bol!**
 - ... dire qu'avec cet argent j'aurais pu faire un voyage!
3. *Pose ton sac dans la valise du char.*
 - ... dans une grande valise.
 - ... **dans le coffre de la voiture.**
4. *Ce gâteau, il est écœurant!*
 - ... il m'a rendue malade.
5. *Tu peux y arriver, lâche pas la patate!*
 - ... il est délicieux.
 - ... garde ta bonne humeur!
 - ... n'abandonne pas!

Expressions plaisantes :

Attache ta tuque, ça va brasser!

C'est tiguidou!

Tire-toi une bûche!

T'es pas game!

Niaise pas avec la puck!

Ça prend pas la tête à Papineau!

Prépare toi, ça va décoiffer!

C'est parfait!

Prends une chaise!

T'es pas cap!

Arrête de tourner autour du pot!

Pas besoin d'avoir fait Polytechnique!

Question subsidiaire :

